

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im Piłat co więc uczynię Jezusowi który jest nazywany Pomazańcem mówią mu wszyscy niech zostanie ukrzyżowany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piłat na to: Co więc mam uczynić z Jezusem zwanym Chrystusem? A wszyscy: Niech będzie ukrzyżowany!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi im Piłat: Co więc uczynię Jezusowi zwanemu Pomazańcem? Mówią wszyscy: Niech będzie ukrzyżowany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im Piłat co więc uczynię Jezusowi który jest nazywany Pomazańcem mówią mu wszyscy niech zostanie ukrzyżowany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co więc mam uczynić z Jezusem zwanym Chrystusem? — pytał dalej. A wszyscy zawołali: Ukrzyżuj Go!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piłat zapytał ich: Cóż więc mam zrobić z Jezusem, którego nazywają Chrystusem? Odpowiedzieli mu wszyscy: Niech będzie ukrzyżowany!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł im Piłat: Cóż tedy uczynię z Jezusem, którego zowią Chrystusem? Rzekli mu wszyscy: Niech będzie ukrzyżowany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im Piłat: Cóż tedy uczynię z Jezusem, którego zową Chrystusem?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do nich Piłat: Cóż więc mam uczynić z Jezusem, którego nazywają Mesjaszem? Zawołali wszyscy: Na krzyż z nim!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzecz im Piłat: Cóż więc mam uczynić z Jezusem, którego zowią Chrystusem? Na to wszyscy: Niech będzie ukrzyżowany!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piłat zaś powiedział: Co więc mam zrobić z Jezusem, którego nazywają Mesjaszem? A wszyscy odpowiedzieli: Na krzyż z Nim!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piłat ich zapytał: „A co mam uczynić z Jezusem, zwanym Chrystusem?”. Wówczas wszyscy odpowiedzieli: „Na krzyż z Nim!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytał ich Piłat: „Co zatem mam zrobić z Jezusem nazywanym Mesjaszem?” Wszyscy zawołali: „Niech zostanie ukrzyżowany!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapytał Piłat: - A co mam zrobić z Jezusem, którego nazywają Chrystusem? A wszyscy zawołali: - Ukrzyżować!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Piłat pyta: - A co wobec tego mam zrobić z Jezusem, zwanym Mesjaszem? Wszyscy krzyczą: - Na krzyż z Nim!
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Сказав їм Пилат: А що маю зробити з Ісусом, що

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	зветься Христос? Усі закричали: Хай буде розіп'ятий.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada im Pilatos: Jako co więc żeby uczyniłbym Iesusa, tego powiadanego pomazańca? Powiadają wszyscy: Niech zostanie zaopatrzony w stawiony umarły drewniany pal.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi im Piłat: Zatem co uczynię z Jezusem, zwanym Chrystusem? Mówią mu wszyscy: Niech zostanie ukrzyżowany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział im Piłat: "Co w takim razie mam zrobić z Jeszua zwanym Mesjaszem?". Wszyscy powiedzieli: "Zabić go na palu! Zabić go na palu!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piłat powiedział do nich: "Cóż więc mam uczynić z Jezusem, którego zwą Chrystusem?" Wszyscy powiedzieli: "Niech zawiśnie na palu!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Co mam zatem zrobić z Jezusem Mesjaszem? — Ukrzyżuj go!—zawołali w odpowiedzi.